

● บทสวด ปฏิจจสมุปบาท จากพระโอสถ์ ●

อิระ ภิกขเว อริยะสาวะโก ปฏิจจจะสมุป-
ปาตัญญะเว สาธุกัง โยนิโส มนะสิกะโรติ
ภิกขุทั้งหลาย อริยสาวกในธรรมวินัยนี้
ย่อมกระทำไว้ในใจโดยแยบคายเป็นอย่างดี
ซึ่งปฏิจจสมุปบาทนั้นเทียว ดังนี้ว่า

อิมัสสมิง สะติ อิทัง โหติ

ด้วยอาการอย่างนี้ เมื่อสิ่งนี้มี สิ่งนี้ย่อมมี

อิมัสสุปปาทา อิทัง อุปปัชชติ

เพราะความเกิดขึ้นแห่งสิ่งนี้ สิ่งนี้จึงเกิดขึ้น

อิมัสสมิง อะสะติ อิทัง นะ โหติ

เมื่อสิ่งนี้ไม่มี สิ่งนี้ย่อมไม่มี

อิมัสสะ นิโรธา อิทัง นิรุชณะติ

เพราะความดับไปแห่งสิ่งนี้ สิ่งนี้จึงดับไป

ยะทิทัง

ได้แก่สิ่งเหล่านี้ คือ

อะวิชชาปัจจะยา สังขารา

เพราะมีอวิชชาเป็นปัจจัย จึงมีสังขารทั้งหลาย

สังขาระปัจจะยา วิญญาณัง

เพราะมีสังขารเป็นปัจจัย จึงมีวิญญาณ

วิญญาณะปัจจะยา นามะรูปัง

เพราะมีวิญญาณเป็นปัจจัย จึงมีนามรูป

นามะรูปะปัจจะยา สะพายะตะนัง

เพราะมีนามรูปเป็นปัจจัย จึงมีสฬายคณะ

สะพายะตะนะปัจจะยา ฌัสโส

เพราะมีสฬายคณะเป็นปัจจัย จึงมีฌัสสะ

ฌัสสะปัจจะยา เวทะนา

เพราะมีฌัสสะเป็นปัจจัย จึงมีเวทนา

เวทนาปัจจะยา ตัณหา

เพราะมีเวทนาเป็นปัจจัย จึงมีตัณหา

ตัณหาปัจจะยา อุปาทานัง

เพราะมีตัณหาเป็นปัจจัย จึงมีอุปาทาน

อุปาทานะปัจจะยา ภาวะ

เพราะมีอุปาทานเป็นปัจจัย จึงมีภพ

ภาวะปัจจะยา ชาติ

เพราะมีภพเป็นปัจจัย จึงมีชาติ

ชาติปัจจะยา ชะรามะระณัง โสกะปะริเทวะ-

ทุกชะโทมะนัสสุปายาสา สัมภะวันติ

เพราะมีชาติเป็นปัจจัย ชรามณะ โสกะปริเทวะ

ทุกชะโทมนัสสุปายาสะทั้งหลาย จึงเกิดขึ้นครบถ้วน

เอวะเมตัสสะ เกวะลัสสะ ทุกชักขันธัสสะ

สะมุทะโย โหติ

ความเกิดขึ้นพร้อมแห่งกองทุกข์ทั้งสิ้นนี้

ย่อมมีด้วยอาการอย่างนี้ ดังนี้

อะวิชชาเยเตวาระ อเสสะวิราคะนิโรธา

สังขาระนิโรโร

เพราะความจางคลายดับไปโดยไม่เหลือ

แห่งอวิชชาอันนั้นเทียว

จึงมีความดับแห่งสังขาร

สังขาระนิโรธา วิญญาณะนิโรโร

เพราะมีความดับแห่งสังขาร

จึงมีความดับแห่งวิญญาณ

วิญญาณะนิโรธา นามะรูปะนิโรโร

เพราะมีความดับแห่งวิญญาณ

จึงมีความดับแห่งนามรูป

นามะรูปะนิโรธา สะพายะตะนะนิโรโร

เพราะมีความดับแห่งนามรูป

จึงมีความดับแห่งสฬายคณะ

สะพายะตะนะนิโรธา ฌัสสะนิโรโร

เพราะมีความดับแห่งสฬายคณะ

จึงมีความดับแห่งฌัสสะ

ฌัสสะนิโรธา เวทะนานิโรโร

เพราะมีความดับแห่งฌัสสะ

จึงมีความดับแห่งเวทนา

เวทะนานิโรธา ตัณหานิโรโร

เพราะมีความดับแห่งเวทนา

จึงมีความดับแห่งตัณหา

ตัณหานิโรธา อุปาทานะนิโรโร

เพราะมีความดับแห่งตัณหา

จึงมีความดับแห่งอุปาทาน

อุปาทานะนิโรธา ภาวะนิโรโร

เพราะมีความดับแห่งอุปาทาน

จึงมีความดับแห่งภพ

ภาวะนิโรธา ชาตินิโรโร

เพราะมีความดับแห่งภพ จึงมีความดับแห่งชาติ

ชาตินิโรธา ชะรามะระณัง โสกะปะริเทวะ-

ทุกชะโทมะนัสสุปายาสา นิรุชณันติ

เพราะมีความดับแห่งชาตินั้นแล

ชรามณะ โสกะปริเทวะทุกชะโทมนัส

อุปายาสะทั้งหลายจึงดับสิ้น

เอวะเมตัสสะ เกวะลัสสะ ทุกชักขันธัสสะ

นิโรโร โหติติ

ความดับลงแห่งกองทุกข์ทั้งสิ้นนี้

ย่อมมีด้วยอาการอย่างนี้ ดังนี้



◎ THE CHAIN OF DEPENDENT ORIGATION ◎

Idha bhikkhave ariyasāvako paṭiccasamuppādaññeva sādhukaṃ yoniso manasikaroti

Therein, bhikkhus, the instructed noble disciple attends carefully and closely to dependent origination itself thus:

Imasmim̐ sati idaṃ hoti

When this exists, that comes to be;

Imassuppāda idaṃ uppajjati

With the arising of this, that arises.

Imasmim̐ asati idaṃ na hoti

When this does not exist, that does not come to be;

Imassa nirodhā idaṃ nirujjhati

With the cessation of this, that ceases.

Yadidaṃ

That is,

Avijjāpaccayā saṅkhārā

With ignorance as condition, volitional formations

Saṅkhārapaccayā viññāṇaṃ

With volitional formations as condition, consciousness

Viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ

With consciousness as condition, name-and-form

Nāmarūpapaccayā saḷāyatanaṃ

With name-and-form as condition, the six sense bases

Saḷāyatanaṃpaccayā phasso

With the six sense bases as condition, contact

Phassapaccayā vedanā

With contact as condition, feeling

Vedanāpaccayā taṇhā

With feeling as condition, craving

Taṇhāpaccayā upādānaṃ

With craving as condition, clinging

Upādānapaccayā bhavo

With clinging as condition, existence

Bhavapaccayā jāti

With existence as condition, birth

**Jātipaccayā jarāmaranaṃ sokaparideva
Dukkhadomanassupāyāsa sambhavanti**

With birth as condition, aging-and-death, sorrow lamentation, pain, displeasure, and despair come to be.

**Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho
dhassa samudayo hoti**

Such is the origin of this whole mass of suffering

Avijjāyatevva asesavirāgaṇirodhā saṅkhāranirodho

With the remainderless fading away and cessation of ignorance comes cessation of volitional formations;

Saṅkhāranirodhā viññāṇanirodho

With the cessation of volitional formations, cessation of consciousness

Viññāṇanirodhā nāmarūpanirodho

With the cessation of consciousness comes cessation of name-and-form

Nāmarūpanirodhā saḷāyatananirodho

With the cessation of name-and-form comes cessation of the six sense bases

Saḷāyatananirodhā phassanirodho

With the cessation of the six sense bases comes cessation of contact

Phassanirodhā vedanānirodho

With the cessation of contact comes cessation of feeling

Vedanānirodhā taṇhānirodho

With the cessation of feeling comes cessation of craving

Taṇhānirodhā upādānanirodho

With the cessation of craving comes cessation of clinging

Upādānanirodhā bhavanirodho

With the cessation of clinging comes cessation of existence

Bhavanirodhā jātinirodho

With the cessation of existence comes cessation of birth

**Jātinirodhā jarāmaranaṃ
sokaparidevadukkhadomanassupāyāsa
nirujjhanti**

With the cessation of birth comes cessation of aging-and-death, sorrow, lamentation, pain, displeasure, and despair cease.

**Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho
hoti**

Such is the cessation of this whole mass of suffering.

*(Bhikkhu Bodhi) (trans.) (2003). The Connected Discourses of the Buddha:
A Translation of the Samyutta Nikāya. (Boston: Wisdom Publications,
ISBN 978-0-86171-331-3).*



◉ Paticca-samuppada ◉

THE CHAIN OF DEPENDENT ORIGATION

Therein, bhikkhus, the noble disciple attends carefully and closely to dependent origination itself as thus:

- When this exists, that comes to be;
- With the arising of this, that arises;
- When this does not exist, that does not come to be;
- With the cessation^{*(1)} of this, that ceases.

“That” is:

- With ignorance as the condition, there results volitional formations^{*(2)};
- With volitional formation^{*(3)} as condition, there results consciousness;
- With consciousness as condition, there results name^{*(4)} and form;
- With name and form as condition, there results the six sense bases;
- With the six sense bases as condition, there results contact;
- With contact as condition, there results feeling;
- With feeling as condition, there results craving;
- With craving as condition, there results clinging;
- With clinging as condition, there results existence^{*(5)};
- With existence as condition, there results birth^{*(6)};
- With birth as the condition, aging and death, sadness, physical suffering^{*(7)}, grief^{*(7)}, displeasure, and despair come to be.

Such is the origination of this whole suffering mass of dukkhak^{*(8)}.

But with the remainder fading away and cessation^{*(1)} of ignorance comes cessation of volitional formation^{*(3)};

- With the cessation of volitional formation^{*(3)} comes cessation of consciousness;
- With the cessation of consciousness comes cessation of name^{*(4)} and form;
- With the cessation of name and form comes cessation of the six sense bases;
- With the cessation of the six sense bases comes cessation of contact;
- With the cessation of contact comes cessation of feeling;
- With the cessation of feeling comes cessation of craving;
- With the cessation of craving comes cessation of clinging;
- With the cessation of clinging comes cessation of existence^{*(5)};
- With the cessation of existence comes cessation of birth^{*(6)};
- With the cessation of birth comes cessation of aging and death, sadness, physical suffering^{*(7)}, grief^{*(7)}, displeasure and despair.

Such is the cessation of this whole suffering mass of dukkhak^{*(8)}.

*⁽¹⁾ cessation=Point of breaking and disappearing

*⁽²⁾ Volitional Formations (pluralism)=Bodily Formations/Verbal Formations/Spirit Formations

*⁽³⁾ Volitional Formation (singular)= The spirit moving to plant itself at “a single paddy field.”

*⁽⁴⁾ name=Feeling (Vedanā), Perception or Cognition (Sañña), Volitional Formations [intention, contact from the senses, making in the spirit (manasikāra)]. Things that cannot be perceived by the eyes, ears, nose, tongue or body, but with the mind.

*⁽⁵⁾ existence (bhavo)=Location of spirits

*⁽⁶⁾ The birth of the spirit or soul at a new base location.

*⁽⁶⁾ The birth of a new body after the old one has dissolved.

*⁽⁷⁾ Physical suffering (dukkha)

*⁽⁷⁾ grief (domanas)

*⁽⁸⁾ whole suffering mass of dukkhak=This means “All of which are name and form”.

Samyutta Nikaya – Nidānavaggo – Paṭiccasamuppādasuttaṃ SN.12.61,
Phra Kukrit Savasdiaphol

